

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

К вопросу о потенциале грамматической синонимии как аспекта функциональной грамматики на примере английского и испанского языка.

Дятлова Екатерина Андреевна

Студент

*СКФУ, Факультет филологии, журналистики и межкультурной коммуникации,
Ставрополь, Россия
E-mail: proekter@list.ru*

Грамматическая синонимия – явление чрезвычайно сложное и многогранное. В ней переплетаются лексические, морфологические и синтаксические аспекты.

Среди важнейших проблем грамматических синонимов – определение термина «грамматическая синонимия», классификация синонимов, разграничение морфологических и синтаксических синонимов и т.д.

В понимании свойств и функций грамматических синонимов и способов их выделения нет единства. Наиболее спорным и трудным в этом плане представляется определение принципов, лежащих в основе существования грамматических синонимов.

В связи с определением синонимии мнения ученых совпадают. Грамматическими синонимами считаются синтаксические конструкции (словосочетания и предложения) данного языка данной эпохи, которые обозначают одну и ту же действительность и различаются или лексической или грамматической структурой, или по двум признакам одновременно.

В грамматике синонимия проявляется иначе, чем в лексике. В основе грамматической синонимии лежат общность, близость или тождество основного содержания и грамматического значения синонимичных конструкций. Однако нельзя требовать от грамматических синонимов полного грамматического параллелизма, т.к. тогда именно в грамматическом отношении они ничем не будут отличаться друг от друга.

Грамматическая синонимия выводится из дуализма лингвистического знака и вытекающей из него многозначности лингвистического знака любого уровня языка. Грамматическая синонимия неоднородна. Грамматические синонимы обычно рассматриваются как грамматические параллели, то есть как средства, служащие для выражения близкого содержания .

В первую очередь, грамматические синонимы делятся на синтаксические и морфологические. В тех языках, в которых имеет место широкое развитие и разветвленность какой-либо морфологической системы (например, испанский язык) возможно подразделение морфологических синонимов на системные и контекстуальные⁵⁰.

Иногда в языковой практике в результате субъективного понимания пишущим (говорящим) той или иной реализации модально-временных форм имеет место сугубо индивидуальное употребление словоформ. Так, к примеру, использование форм плюсквамперфекта субхунтива на -га в значении прошедших времен индикатива: *Busqué el libro de vidas de santos, impreso en Madrid, que mucho me hubiera leído mi madre, allá durante las dichosas enfermedades.* (A. Carpentier); *La acompañaba la pintora canadiense ... casi fea y sin embargo atractiva, que se nos hubiera presentado la víspera.* (A. Carpentier) Подобное произвольное нерегулярное сближение словоформ, поскольку оно не отра-

жает реальных отношений между единицами языка, не может рассматриваться как контекстуальная синонимия.

Грамматическая синонимия в английском языке представляет собой целый культурный пласт, который делает этот язык неповторимым и увлекательным для изучающих его. В отличие от русского языка, употребление конкретного слова во многом зависит от его окружения и от контекста. Исследователями разных лет были выделены некоторое количество синонимических рядов средств выражения будущего. В каждом синонимическом ряду будущего ведущим членом является Future Indefinite, т.е. форма, имеющая постоянное, закрепленное значение действия в будущем. Второстепенными членами синонимических рядов будущего являются такие грамматические формы, как Present Indefinite, Present Continuous, и конструкции, называемые различными учеными субститутами будущего, модальными идиомами, модальными глагольными фразами (6): to be going + inf., to be + inf., to be about + inf., to be due+inf..

Литература

1. Пешковский А.М. "Принципы и приемы стилистического анализа и оценки художественной прозы."
2. Карцевский С.О. Введение в изучение междометий// *Вопр.языкознания.*-1984.-№6.-С.127-137
3. Ковтунова И.И. О синтаксической синонимике// *Вопросы культуры речи* М., 1955;
4. Леонтович Н.Я. Синонимия некоторых видо-временных форм глагола и их стилистические функции.